

«Ветхий Завет»

Книга Товита

1

¹ Книга сказаний Товита, сына Товиилова, Ананиилова, Адуилова, Гавайилова, из племени Асиилова, из колена Неффалимова,

² который во дни Ассирийского царя Енемессара взят был в плен из Фисвы, находящейся по правую *сторону* Кидия Неффалимова, в Галилее, выше Асира. Я, Товит, во все дни жизни моей ходил путями истины и правды ³ и делал много благодеяний братьям моим и народу моему, пришедшим вместе со мною в страну Ассирийскую, в Ниневию.

⁴ Когда я жил в стране моей, в земле Израиля, будучи еще юношею, тогда все колена Неффалима, отца моего, находилось в отпадении от дома Иерусалима, избранного от всех колен Израиля, чтобы всем им приносить там жертвы, где освящен храм селения Всевышнего и утвержден во все роды навек.

⁵ Как все отложившиеся колена приносили жертвы Ваалу, юнице, так и дом Неффалима, отца моего.

⁶ Я же один часто ходил в Иерусалим на праздники, как предписано всему Израилю установлением вечным, с начатками и десятинами произведений *земли* и начатками шерсти овец

⁷ и отдавал это священникам, сынам Аароновым, для жертвенника: десятину всех произведений давал сынам Левиным, служащим в Иерусалиме; другую десятину продавал, и каждый год ходил и издерживал ее в Иерусалиме;

⁸ а третью давал, кому следовало, как заповедала мне Деввора, мать отца моего, когда я после отца моего остался сиротою.

⁹ Достигнув мужеского возраста, я взял жену Анну из отеческого нашего рода и родил от нее Товию.

¹⁰ Когда я отведен был в плен в Ниневию, все братья мои и одноплеменники мои ели от снедей языческих,

¹¹ а я соблюдал душу мою и не ел,

¹² ибо я помнил Бога всею душею моею.

¹³ И даровал мне Всевышний милость и благоволение у Енемессара, и я был у него поставщиком;

¹⁴ и ходил в Мидию, и отдал *на сохранение* Гавайлу, брату Гаврия, в Рагах Мидийских, десять талантов серебра.

¹⁵ Когда же умер Енемессар, вместо него воцарился сын его Сеннахирим, которого пути не были постоянны, и я уже не мог ходить в Мидию.

¹⁶ Во дни Енемессара я делал много благодеяний братьям моим:

¹⁷ алчущим давал хлеб мой, нагим одежды мои и, если кого из племени моего видел умершим и выброшенным за стену Ниневии, погребал его.

¹⁸ Тайно погребал я и тех, которых убивал царь Сеннахирим, когда, обращенный в бегство, возвратился из Иудеи. А он многих умертвил в ярости своей. И отыскивал царь трупы, но их не находили.

¹⁹ Один из Ниневитян пошел и донес царю, что я погребаю их; тогда я скрылся. Узнав же, что меня ищут убить, от страха убежал *из города*.

²⁰ И было расхищено все имущество мое, и не осталось у меня ничего, кроме Анны, жены моей, и Товии, сына моего.

²¹ Но не прошло пятидесяти дней, как два сына его убили его и убежали в горы Араратские. И воцарился вместо него сын его Сахердан, который поставил Ахиахара Анаила, сына брата моего, над всею счетною частью царства своего и над всем домоправлением.

²² И ходатайствовал Ахиахар за меня, и я возвратился в Ниневию. Ахиахар же был и виночерпий и хранитель перстня, и домоправитель и казначей; и Сахердан поставил его вторым по себе; он был сын брата моего.

2

¹ Когда я возвратился в дом свой, и отданы мне были Анна, жена моя, и Товия, сын мой, в праздник пятидесятницы, в святую седмицу седмиц, приготовлен у меня был хороший обед, и я возлег есть.

² Увидев много снедей, я сказал сыну моему: пойди и приведи, кого найдешь, бедного из братьев наших, который помнит Господа, а я подожду тебя.

³ И пришел он и сказал: отец *мой*, один из племени нашего, удушенный, брошен на площади.

⁴ Тогда я, прежде нежели стал есть, поспешно выйдя, убрал его в одно жилище до захождения солнца.

⁵ Возвратившись, совершил омовение и ел хлеб мой в скорби.

⁶ И вспомнил я пророчество Амоса, как он сказал: праздники ваши обратятся в скорбь, и все увеселения ваши - в плач.

⁷ И я плакал. Когда же зашло солнце, я пошел и, выкопав *могилу*, похоронил его.

⁸ Соседи насмеялись *надо мною* и говорили: еще не боится он быть убитым за это дело; бегал уже, и вот опять погребает мертвых.

⁹ В эту самую ночь, возвратившись после погребения и будучи нечистым, я лег спать за стеною двора, и лице мое не было покрыто.

¹⁰ И не заметил я, что на стене были воробьи. Когда глаза мои были открыты, воробьи испустили теплое на глаза мои, и сделались на глазах моих бельма. И ходил я к врачам, но они не помогли мне. Ахиахар доставлял мне пропитание, доколе не отправился в Елимаиду.

¹¹ А потом жена моя Анна в женских отделениях пряла шерсть

¹² и посылала богатым людям, которые давали ей плату и однажды в придачу дали козленка.

¹³ Когда принесли его ко мне, он начал бляеть; и я спросил *жену*: откуда этот козленок? не краденый ли? отдай его, кому он принадлежит! ибо непозволительно есть краденое.

¹⁴ Она отвечала: это подарили мне сверх платы. Но я не верил ей и настаивал, чтобы отдала его, кому он принадлежит, и разгневался на нее. А она в ответ сказала мне: где же милостыни твои и праведные дела? вот как все они обнаружались на тебе!

3

¹ Опечалившись, я заплакал и молился со скорбью, говоря:

² праведен Ты, Господи, и все дела Твои и все пути Твои - милость и истина, и судом истинным и правым судишь Ты вовек!

³ Воспомяни меня и призри на меня: не наказывай меня за грехи мои и заблуждения мои и отцов моих, которыми они согрешили пред Тобою!

⁴ Ибо они не послушали заповедей Твоих, и Ты предал нас на расхищение и пленение и смерть, и в притчу поношения пред всеми народами, между которыми мы рассеяны.

⁵ И, поистине, многи и праведны суды Твои - делать со мною по грехам моим и грехам отцов моих, потому что не исполняли заповедей Твоих и не поступали по правде пред Тобою.

⁶ Итак, твори со мною, что Тебе благоугодно; повели взять дух мой, чтобы я разрешился и

обратился в землю, ибо мне лучше умереть, нежели жить, так как я слышу лживые упреки и глубока скорбь во мне! Повели освободить меня от этой тяготы в обитель вечную и не отврати лица Твоего от меня.

⁷ В тот самый день случилось и Сарре, дочери Рагуиловой, в Екбатанах Мидийских терпеть укоризны от служанок отца своего

⁸ за то, что она была отдаваема семи мужьям, но Асмодей, злой дух, умерщвлял их прежде, нежели они были с нею, как с женою. Они говорили ей: разве тебе не совестно, что ты задушила мужей твоих? Уже семерых ты имела, но не назвалась именем ни одного из них.

⁹ Что нас бить за них? Они умерли: иди и ты за ними, чтобы нам не видеть твоего сына или дочери вовек!

¹⁰ Услышав это, она весьма опечалилась, так что решила было лишиться себя жизни, но подумала: я одна у отца моего; если сделаю это, бесчестие ему будет, и я сведу старость его с печалью в преисподнюю.

¹¹ И стала она молиться у окна и говорила: благословен Ты, Господи Боже мой, и благословенно имя Твое святое и славное вовеки: да благословляют Тебя все творения Твои вовек!

¹² И ныне к Тебе, Господи, обращаю очи мои и лице мое;

¹³ молю, возьми меня от земли сей и не дай мне слышать еще укоризны!

¹⁴ Ты знаешь, Господи, что я чиста от всякого греха с мужем

¹⁵ и не обесчестила имени моего, ни имени отца моего в земле плена моего; я единородная у отца моего, и нет у него сына, который мог бы наследовать ему, ни брата близкого, ни сына братнего, которому я могла бы сберечь себя в жену: уже семеро погибли у меня. Для чего же мне жить? А если не угодно Тебе умертвить меня, то благоволи призреть на меня и помиловать меня, чтобы мне не слышать более укоризны!

¹⁶ И услышана была молитва обоих пред славою великого Бога, и послан был Рафаил исцелить обоих:

¹⁷ снять бельма у Товита и Сарру, дочь Рагуилову, дать в жену Товии, сыну Товитову, связав Асмодея, злого духа; ибо Товии предназначено наследовать ее. - И в одно и то же время Товит, по возвращении, вошел в дом свой, а Сарра, дочь Рагуилова, сошла с горницы своей.

4

¹ В тот день вспомнил Товит о серебре, которое отдал на сохранение Гаваилу в Рагах Мидийских,

² и сказал сам себе: я просил смерти; что же не позову сына моего Товии, чтобы объявить ему об этом, пока я не умер?

³ И, призвав его, сказал: сын мой! когда я умру, похорони меня и не покидай матери своей; почитай ее во все дни жизни твоей, делай угодное ей и не причиняй ей огорчения.

⁴ Помни, сын мой, что она много имела скорбей из-за тебя *еще* во время чревоношения. Когда она умрет, похорони ее подле меня в одном гробе.

⁵ Во все дни помни, сын *мой*, Господа Бога нашего и не желай грешить и преступать заповеди Его. Во все дни жизни твоей делай правду и не ходи путями беззакония,

⁶ ибо, если ты будешь поступать по истине, в делах твоих будет успех, как у всех поступающих по правде.

⁷ Из имения твоего подавай милостыню, и да не жалеет глаз твой, когда будешь творить милостыню. Ни от какого нищего не отвращай лица твоего, тогда и от тебя не отвернется лице Божие.

- ⁸ Когда у тебя будет много, твори из того милостыню, и когда у тебя будет мало, не бойся творить милостыню и понемногу;
- ⁹ ты запасешь себе богатое сокровище на день нужды,
- ¹⁰ ибо милостыня избавляет от смерти и не попускает сойти во тьму.
- ¹¹ Милостыня есть богатый дар для всех, кто творит ее пред Всевышним.
- ¹² Берегись, сын *мой*, всякого *вида* распутства. Возьми себе жену из племени отцов твоих, но не бери жены иноземной, которая не из колена отца твоего, ибо мы сыны пророков. Издревле отцы наши - Ной, Авраам, Исаак и Иаков. Помни, сын мой, что все он брали жен из *среды* братьев своих и были благословенны в детях своих, и потомство их наследует землю.
- ¹³ Итак, сын *мой*, люби братьев твоих и не превозносись сердцем пред братьями твоими и пред сынами и дочерьми народа твоего, чтобы не от них взять тебе жену, потому что от гордости - погибель и великое неустройство, а от непотребства - оскудение и разорение: непотребство есть мать голода.
- ¹⁴ Плата наемника, который будет работать у тебя, да не переночует у тебя, а отдавай ее тотчас: и тебе воздастся, если будешь служить Богу. Будь осторожен, сын *мой*, во всех поступках твоих и будь благоразумен во всем поведении твоём.
- ¹⁵ Что ненавистно тебе самому, того не делай никому. Вина до опьянения не пей, и пьянство да не ходит с тобою в пути твоём.
- ¹⁶ Давай алчущему от хлеба твоего и нагим от одежд твоих; от всего, в чем у тебя избыток, твори милостыни, и да не жалеет глаз твой, когда будешь творить милостыню.
- ¹⁷ Раздавай хлебы твои при гробе праведных, но не давай грешникам.
- ¹⁸ У всякого благоразумного проси совета, и не пренебрегай советом полезным.
- ¹⁹ Благословляй Господа Бога во всякое время и проси у Него, чтобы пути твои были правы и все дела и намерения твои благоуспешны, ибо ни один народ не властен в *успехе* начинаний, но Сам Господь ниспосылает все благое и, кого хочет, уничивает по Своей воле. Помни же, сын *мой*, заповеди мои, и да не изгладятся они из сердца твоего!
- ²⁰ Теперь я открою тебе, что я отдал десять талантов серебра на сохранение Гаваилу, сыну Гавриеву, в Рагах Мидийских.
- ²¹ Не бойся, сын *мой*, что мы обнищали: у тебя много, если ты будешь бояться Господа и, удаляясь от всякого греха, делать угодное пред Ним.

5

- ¹ И сказал Товия в ответ ему: отец *мой*, я исполню все, что ты завещаешь мне;
- ² но как я могу получить серебро, не зная того *человека*?
- ³ Тогда *отец* дал ему расписку и сказал: найди себе человека, который сопутствовал бы тебе; я дам ему плату, пока еще жив, и ступайте за серебром.
- ⁴ И пошел он искать человека и встретил Рафаила. Это был Ангел, но он не знал
- ⁵ и сказал ему: можешь ли ты идти со мною в Раги Мидийские и знаешь ли эти места?
- ⁶ Ангел отвечал: могу идти с тобою и дорогу знаю; я уже останавливался у Гаваила, брата нашего.
- ⁷ И сказал ему Товия: подожди меня, я скажу отцу моему.
- ⁸ Тот сказал: ступай, только не медли.
- ⁹ Он, придя, сказал отцу: вот я нашел себе спутника. *Отец* сказал: пригласи его ко мне; я узнаю, из какого он колена и надежный ли спутник тебе.
- ¹⁰ И позвал его, и он вошел, и приветствовали друг друга.
- ¹¹ Товит спросил: скажи мне, брат, из какого ты колена и из какого рода?
- ¹² Он отвечал: колена и рода ты ищешь или наемника, который пошел бы с сыном твоим? И сказал ему Товит: брат, мне хочется знать род твой и имя твое.

¹³ Он сказал: я Азария, *из рода* Анании великого, из братьев твоих.

¹⁴ Тогда *Товит* сказал ему: брат, иди благополучно, и не гневайся на меня за то, что я спросил о колене и роде твоём. Ты доводишься брат мне, из честного и доброго рода. Я знал Ананию и Ионафана, сыновей Семея великого; мы вместе ходили в Иерусалим на поклонение, с первородными и десятинами *земных* произведений, ибо не увлекались заблуждением братьев наших: ты, брат, от хорошего корня!

¹⁵ Но скажи мне: какую плату я должен буду дать тебе? Я дам тебе драхму на день и все необходимое для тебя и для сына моего,

¹⁶ и еще прибавлю тебе сверх этой платы, если благополучно возвратитесь.

¹⁷ Так и условились. Тогда он сказал Товии: будь готов в путь, и отправляйтесь благополучно. И приготовил сын его нужное для пути. И сказал ему отец: иди с этим человеком; живущий же на небесах Бог да благоустроит путь ваш, и Ангел Его да сопутствует вам! - И отправились оба, и собака юноши с ними.

¹⁸ Анна, мать его, заплакала и сказала Товиту: зачем отпустил ты сына нашего? Не он ли был опорой рук наших, когда входил и выходил пред нами?

¹⁹ Не предпочитай серебра серебру; пусть оно будет как сор *в сравнении* с сыном нашим!

²⁰ Ибо, сколько Господом определено нам жить, на это у нас довольно есть.

²¹ Товит сказал ей: не печалься, сестра; он придет здоровым, и глаза твои увидят его,

²² ибо ему будет сопутствовать добрый Ангел; путь его будет благоуспешен, и он возвратится здоровым.

6

¹ И перестала она плакать.

² А путники вечером пришли к реке Тигру и остановились там на ночь.

³ Юноша пошел помыться, но из реки показалась рыба и хотела поглотить юношу.

⁴ Тогда Ангел сказал ему: возьми эту рыбу. И юноша схватил рыбу и вытащил на землю.

⁵ И сказал ему Ангел: разрежь рыбу, возьми сердце, печень и желчь, и сбереги *их*.

⁶ Юноша так и сделал, как сказал ему Ангел; рыбу же испекли и съели; и пошли дальше и дошли до Екбатан.

⁷ И сказал юноша Ангелу: брат Азария, к чему эта печень и сердце и желчь из рыбы?

⁸ Он отвечал: если кого мучит демон или злой дух, то сердцем и печенью должно курить пред *таким* мужчиною или женщиною, и более уже не будет мучиться;

⁹ а желчью помазать человека, который имеет бельма на глазах, и он исцелится.

¹⁰ Когда же приближались к Раге,

¹¹ Ангел сказал юноше: брат, ныне мы переночуем у Рагуила, твоего родственника, у которого есть дочь, по имени Сарра.

¹² Я поговорю о ней, чтобы дали ее тебе в жену, ибо тебе предназначено наследство ее, так как ты один из рода ее; а девица прекрасная и умная.

¹³ Так послушайся меня; я поговорю с ее отцом и, когда мы возвратимся из Раг, совершив брак. Я знаю Рагуила: он никак не даст ее мужу чужому вопреки закону Моисееву; иначе повинен будет смерти, так как наследство следует получить тебе, а не другому кому.

¹⁴ Тогда юноша сказал Ангелу: брат Азария, я слышал, что эту девицу отдавали семи мужам, но все они погибли в брачной комнате;

¹⁵ а я один у отца и боюсь, как бы, войдя *к ней*, не умереть, подобно прежним; ее любит демон, который никому не вредит, кроме приближающихся к ней. И потому я боюсь, как бы мне не умереть и не свести жизнь отца моего и матери моей печалью обо мне во гроб их; а другого сына, который похоронил бы их, нет у них.

¹⁶ Ангел сказал ему: разве ты забыл слова, которые заповедал тебе отец твой, чтобы ты

взял жену из рода твоего? Послушай же меня, брат: ей следует быть твоею женою, а о демоне не беспокойся; в эту же ночь отдадут тебе ее в жену.

¹⁷ Только, когда ты войдешь в брачную комнату, возьми курильницу, вложи в нее сердца и печени рыбы и покури;

¹⁸ и демон ощутит запах и удалится, и не возвратится никогда. Когда же тебе надобно будет приблизиться к ней, встаньте оба, воззовите к милосердому Богу, и Он спасет и помилует вас. Не бойся; ибо она предназначена тебе от века, и ты спасешь ее, и она пойдет с тобою, и я знаю, что у тебя будут от нее дети. Выслушав это, Товия полюбил ее, и душа его крепко прилепилась к ней. И пришли они в Екбатаны.

7

¹ И подошли к дому Рагуила. Сарра встретила и приветствовала их, и они ее, и ввела их в дом.

² И сказал Рагуил Едне, жене своей: как похож этот юноша на Товита, сына брата моего!

³ И спросил их Рагуил: откуда вы, братья? Они отвечали ему: мы из сынов Неффалима, плененных в Ниневию. ⁴ Еще спросил их: знаете ли брата нашего Товита? Они отвечали: знаем. Потом спросил: здравствует ли он? Они отвечали: жив и здоров.

⁵ А Товия сказал: это мой отец.

⁶ И бросился к нему Рагуил и целовал его и плакал.

⁷ И благословил его и сказал: ты сын честного и доброго человека. Но, услышав, что Товит потерял зрение, опечалился и плакал;

⁸ плакали и Една, жена его, и Сарра, дочь его. И приняли их весьма радушно,

⁹ и закололи овна, и предложили обильные снеди. Товия же сказал Рафаилу: брат Азария, переговоры, о чем ты говорил на пути; пусть устроится это дело!

¹⁰ И он передал эту речь Рагуилу, а Рагуил сказал Товии: ешь, пей и веселись, ибо тебе надлежит взять мою дочь. Впрочем, скажу тебе правду:

¹¹ я отдавал свою дочь семи мужам, и когда они входили к ней, в ту же ночь умирали. Но ты ныне будь весел! И сказал Товия: я ничего не буду здесь есть до тех пор, пока не сговоритесь и не условитесь со мною. Рагуил сказал: возьми ее теперь же по праву; ты брат ее, и она твоя. Милосердый Бог да устроит вас наилучшим образом!

¹² И призвал Сарру, дочь свою, и, взяв руку ее, отдал ее Товии в жену и сказал: вот, по закону Моисееву, возьми ее и веди к отцу твоему. И благословил их.

¹³ И призвал Едну, жену свою, и, взяв свиток, написал договор и запечатал.

¹⁴ И начали есть.

¹⁵ И призвал Рагуил Едну, жену свою, и сказал ей: приготовь, сестра, другую спальню и введи ее.

¹⁶ И сделала, как он сказал; и ввела ее туда, и заплакала, и приняла взаимно слезы дочери своей, и сказала ей: ¹⁷ успокойся, дочь; Господь неба и земли даст тебе радость вместо печали твоей. Успокойся, дочь *моя*!

8

¹ Когда окончили ужин, ввели к ней Товию.

² Он же, идя, вспомнил слова Рафаила, и взял курильницу, и положил сердце и печень рыбы, и курил.

³ Демон, ощутив этот запах, убежал в верхние страны Египта, и связал его Ангел.

⁴ Когда они остались в комнате вдвоем, Товия встал с постели и сказал: встань, сестра, и помолимся, чтобы Господь помиловал нас.

⁵ И начал Товия говорить: благословен Ты, Боже отцов наших, и благословенно имя Твое святое и славное вовеки! Да благословляют Тебя небеса и все творения Твои!

⁶ Ты сотворил Адама и дал ему помощницею Еву, подпорою - жену его. От них произошел род человеческий. Ты сказал: нехорошо быть человеку одному, сотворим помощника, подобного ему.

⁷ И ныне, Господи, я беру сию сестру мою не для удовлетворения похоти, но поистине *как жену*: благоволи же помиловать меня и дай мне состариться с нею!

⁸ И она сказала с ним: аминь.

⁹ И оба спокойно спали в эту ночь. Между тем Рагуил, встав, пошел и выкопал могилу,

¹⁰ говоря: не умер ли и этот?

¹¹ И пришел Рагуил в дом свой

¹² и сказал Едне, жене своей: пошли одну из служанок посмотреть, жив ли он; если нет, похороним его, и никто не будет знать.

¹³ Служанка, отворив дверь, вошла и увидела, что оба они спят.

¹⁴ И, выйдя, объявила им, что он жив.

¹⁵ И благословил Рагуил Бога, говоря: благословен Ты, Боже, всяким благословением чистым и святым! Да благословляют Тебя святые Твои, и все создания Твои, и все Ангелы Твои, и все избранные Твои, да благословляют Тебя вовеки!

¹⁶ Благословен Ты, что возвеселил меня, и не случилось со мною так, как я думал, но сотворил с нами по великой Твоей милости!

¹⁷ Благословен Ты, что помиловал двух единокровных! Доверши, Владыка, милость над ними: дай им окончить жизнь во здравии, с весельем и милостью!

¹⁸ И приказал рабам своим зарыть могилу.

¹⁹ И сделал для них брачный пир на четырнадцать дней.

²⁰ И сказал ему Рагуил с клятвою прежде исполнения дней брачного пира: не уходи, доколе не исполнятся эти четырнадцать дней брачного пира;

²¹ а тогда, взяв половину имения, благополучно отправляйся к отцу твоему: остальное же *получишь*, когда умру я и жена моя.

9

¹ И позвал Товия Рафаила и сказал ему:

² брат Азария, возьми с собою раба и двух верблюдов и сходи в Раги Мидийские к Гаваилу; принеси мне серебро и самого его приведи ко мне на брак;

³ ибо Рагуил обязал меня клятвою, чтоб я не уходил;

⁴ между тем отец мой считает дни, и если я много замедлю, он будет очень скорбеть.

⁵ И пошел Рафаил и остановился у Гаваила и отдал ему расписку; а тот принес мешки за печатями и передал ему.

⁶ И на утро рано встали они вместе и пришли на брак. И благословил Товия жену свою.

10

¹ Товит, отец его, считал каждый день. И когда исполнились дни путешествия, а он не приходил,

² Товит сказал: не задержали ли их? или не умер ли Гаваил, и некому отдать им серебра?

³ И очень печалился.

⁴ Жена же его сказала ему: погиб сын наш, потому и не приходит. И начала плакать по нем и говорила:

⁵ ничто не занимает меня, сын мой, потому что я отпустила тебя, свет очей моих!

⁶ Товит говорит ей: молчи, не тревожься, он здоров.
⁷ А она сказала ему: молчи ты, не обманывай меня; погибло детище мое. - И ежедневно ходила за город на дорогу, по которой они отправились; днем не ела хлеба, а по ночам не переставала плакать о сыне своем Товии, пока не окончились четырнадцать дней брачного пира, которые Рагуил заклил его провести там. Тогда Товия сказал Рагуилу: отпусти меня, потому что отец мой и мать моя не надеются уже видеть меня.
⁸ Тесть же сказал ему: побудь у меня; я пошлю к отцу твоему, и известят его о тебе.
⁹ А Товия говорит: нет, отпусти меня к отцу моему.
¹⁰ И встал Рагуил и отдал ему Сарру, жену его, и половину имения, рабов и скота и серебро,
¹¹ и, благословив их, отпустил и сказал: дети! да благопоспешит вам Бог Небесный, прежде нежели я умру.
¹² Потом сказал дочери своей: почитай твоего свекра и свекровь; теперь они - родители твои; желаю слышать добрый слух о тебе. И поцеловал ее. И Една сказала Товии: возлюбленный брат, да восставит тебя Господь Небесный и дарует мне видеть детей от Сарры дочери моей, дабы я возрадовалась пред Господом. И вот, отдаю тебе дочь мою на сохранение; не огорчай ее.

¹³ После того отправился Товия, благословляя Бога, что Он благоустроил путь его, и благословлял Рагуила и Едну, жену его. И продолжал путь, и приблизились они к Ниневию.

11

¹ И сказал Рафаил Товии: ты знаешь, брат, в каком *положении* ты оставил отца твоего;
² пойдем вперед, прежде жены твоей, и подготовим помещение;
³ а ты возьми в руку и желчь рыбью. И пошли; за ними побежала и собака.
⁴ Между тем Анна сидела, высматривая на дороге сына своего,
⁵ и, заметив, что он идет, сказала отцу его: вот, идет сын твой и человек, отправившийся с ним.
⁶ Рафаил сказал: я знаю, Товия, что у отца твоего откроются глаза;
⁷ ты только помажь желчью глаза его, и он, ощутив едкость, оботрет *их*, и спадут бельма, и он увидит тебя.
⁸ Анна, подбежав бросилась на шею к сыну своему и сказала ему: увидела я тебя, дитя мое, - теперь мне хотя умереть. И оба заплакали.
⁹ А Товит пошел к дверям и споткнулся, но сын его поспешил к нему, и поддержал отца своего,
¹⁰ и приложил желчь к глазам отца своего, и сказал: ободрись, отец *мой*!

¹¹ Глаза его заело, и он отер их,
¹² и снялись с краев глаз его бельма. Увидев сына своего, он пал на шею к нему
¹³ и заплакал и сказал: благословен Ты, Боже, и благословенно имя Твое вовеки, и благословенны все святые Ангелы Твои!
¹⁴ Потому что Ты наказал и помиловал меня. Вот, я вижу Товию, сына моего. - И вошел сын его радостно и рассказал отцу своему о чудных *делах*, бывших с ним в Мидии.
¹⁵ И вышел Товит навстречу невестке своей к воротам Ниневию, радуясь и благословляя Бога. Видевшие, что он идет, удивлялись, как он прозрел.

¹⁶ И Товит исповедал пред ними, что Бог помиловал его. Когда подошел Товит к Сарре, невестке своей, благословил ее и сказал: здравствуй, дочь *моя*! Благословен Бог, Который

привел тебя к нам, и *благословенны* отец твой и мать твоя! Обрадовались и все братья его в Ниневи.

¹⁷ И пришел Ахиахар и Насвас, племянник его,

¹⁸ и весело праздновали брак Товии семь дней.

12

¹ И призвал Товит сына своего Товию и сказал ему: приготовь, сын *мой*, плату человеку, который ходил с тобою; ему надобно еще прибавить.

² Он отвечал: отец *мой*, я не буду в убытке, если отдам ему половину всего, что принес;

³ потому что он привел меня к тебе здоровым и жену мою уврачевал, и серебро мое принес, и тебя также исцелил.

⁴ Старец сказал: так и следует ему.

⁵ И призвал Ангела и сказал ему: возьми половину всего, что вы принесли, и иди с миром.

⁶ Тогда, отозвав обоих особо, *Ангел* сказал им: благословляйте Бога, прославляйте Его, признавайте величие Его и исповедуйте пред всеми живущими, что Он сделал для вас. *Доброе дело* - благословлять Бога, превозносить имя Его и благоговейно проповедывать о делах Божиих; и вы не ленитесь прославлять Его.

⁷ Тайну цареву прилично хранить, а о делах Божиих объявлять похвально. Делайте добро, и зло не постигнет вас.

⁸ *Доброе дело* - молитва с постом и милостынею и справедливостью. Лучше малое со справедливостью, нежели многое с неправдою; лучше творить милостыню, нежели собирать золото,

⁹ ибо милостыня от смерти избавляет и может очищать всякий грех. Творящие милостыни и *дела* правды будут долгоденствовать.

¹⁰ Грешники же суть враги своей жизни.

¹¹ Не скрою от вас ничего; я сказал уже: тайну цареву прилично хранить, а о делах Божиих объявлять похвально.

¹² Когда молился ты и невестка твоя Сарра, я возносил память молитвы вашей пред Святаго, и когда ты хоронил мертвых, я также был с тобою.

¹³ И когда ты не обленился встать и оставить обед свой, чтобы пойти и убрать мертвого, твоя благотворительность не утаилась от меня, но я был с тобою.

¹⁴ И ныне Бог послал меня уврачевать тебя и невестку твою Сарру.

¹⁵ Я - Рафаил, один из семи святых Ангелов, которые возносят молитвы святых и восходят пред славу Святаго.

¹⁶ Тогда оба смутились и пали лицом *на землю*, потому что были в страхе.

¹⁷ Но он сказал им: не бойтесь, мир будет вам. Благословляйте Бога вовек.

¹⁸ Ибо я пришел не по своему произволению, а по воле Бога нашего; потому и благословляйте Его вовек.

¹⁹ Все дни я был видим вами; но я не ел и не пил, - только взорам вашим представлялось *это*.

²⁰ Итак, прославляйте теперь Бога, потому что я восхожу к Пославшему меня, и напишите все совершившееся в книгу.

²¹ И встали они и более уже не видели его.

²² И стали рассказывать о великих и чудных делах Божиих, и как явился им Ангел Господень.

13

- ¹ В радости Товит написал молитву *в сих* словах: благословен Бог, вечно живущий, и *благословенно* царство Его!
- ² Ибо Он наказует и милует, низводит до ада и возводит, и нет никого, кто избежал бы от руки Его.
- ³ Сыны Израилевы! прославляйте Его пред язычниками, ибо Он рассеял нас между ними.
- ⁴ Там возвещайте величие Его, превозносите Его пред всем живущим, ибо Он Господь наш и Бог, Отец наш во все веки:
- ⁵ накажет нас за неправды наши, и опять помилует и соберет нас из всех народов, где бы вы ни были рассеяны между ними.
- ⁶ Если вы будете обращаться к Нему всем сердцем вашим и всею душою вашею, чтобы поступать пред Ним по истине, тогда Он обратится к вам и не скроет от вас лица Своего. Увидите, что Он сделает с вами. Прославляйте Его всеми *глаголами* уст ваших и благословляйте Господа правды и превозносите Царя веков. В земле плена моего я прославляю Его и проповедую силу и величие Его народу грешников. Обратитесь, грешники, и делайте правду пред Ним. Кто знает, может быть, Он возблаговолит о вас и окажет вам милость?
- ⁷ Превозношу я Бога моего, и душа моя - Небесного Царя, и радуется о величии Его.
- ⁸ Пусть все возвещают о Нем и прославляют Его в Иерусалиме.
- ⁹ Иерусалим, город святой! Он накажет *тебя* за дела сынов твоих и опять помилует сынов праведных.
- ¹⁰ Славь Господа усердно и благословляй Царя веков, чтобы снова сооружена была скиния Его в тебе с радостью, чтобы Он возвеселил среди тебя пленных и возлюбил в тебе несчастных во все роды века.
- ¹¹ Многие народы издалека придут к имени Господа Бога с дарами в руках, с дарами Царю Небесному; роды родов восхвалят тебя с восклицаниями радостными.
- ¹² Прокляты все ненавидящие тебя, благословенны будут вовек все любящие тебя!
- ¹³ Радуйся и веселись о сынах праведных, ибо они соберутся и будут благословлять Господа праведных.
- ¹⁴ О, блаженны любящие тебя! они возрадуются о мире твоём. Блаженны скорбевшие о всех бедствиях твоих, ибо они возрадуются о тебе, когда увидят всю славу твою, и будут веселиться вечно.
- ¹⁵ Да благословляет душа моя Бога, Царя великого,
- ¹⁶ ибо Иерусалим отстроен будет из сапфира и смарагда и из дорогих камней; стены твои, башни и укрепления - из чистого золота;
- ¹⁷ и площади Иерусалимские выстланы будут бериллом, анфраксом и камнем из Офира.
- ¹⁸ На всех улицах его будет раздаваться: аллилуия, - и будут славословить, говоря: благословен Бог, Который превознес *Иерусалим*, на все веки!

14

- ¹ И окончил Товит славословие.
- ² Он был восьмидесяти восьми лет, когда потерял зрение, и чрез восемь лет прозрел. И творил милостыни, и продолжал быть благоговейным пред Господом Богом и прославлять Его.
- ³ Наконец он очень состарился, и призвал сына своего и шесть сыновей его, и сказал ему: сын *мой*, возьми сыновей твоих; вот я состарился и уже на исходе жизни моей.
- ⁴ Отправься в Мидию, сын *мой*, ибо я уверен, что Ниневия будет разорена, как говорил

пророк Иона; а в Мидии будет спокойнее до времени. Братья наши, находящиеся в *отечественной* земле, будут рассеяны из сей доброй земли; Иерусалим будет пустынею, и дом Божий в нем будет сожжен и до времени останется пуст. ⁵ Но опять Бог помилует их и возвратит их в землю; и воздвигнут дом *Божий*, не такой, как прежний, доколе не исполнятся времена века. И после того возвратятся из плена и построят Иерусалим великолепно, и дом Божий восстановлен будет в нем на все роды века, - здание величественное, как говорили о нем пророки.

⁶ И все народы обратятся и будут истинно благоговеть пред Господом Богом, и ниспровергнут идолов своих;

⁷ и все народы будут благословлять Господа. И Его народ будет прославлять Бога, и Господь вознесет народ Свой; и все, истинно и праведно любящие Господа Бога, будут радоваться, оказывая милость братьям нашим.

⁸ Итак, сын *мой*, выйди из Ниневии, ибо непременно исполнится то, что говорил пророк Иона.

⁹ Ты же соблюдай закон и повеления и будь любомилостив и справедлив, чтобы хорошо было тебе.

¹⁰ Похорони меня прилично, и мать твою со мною, и потом не оставайтесь в Ниневии. - Сын *мой*, смотри, что сделал Аман с Ахиахаром, который воспитал его: как он из света привел его в тьму и как воздано ему. Ахиахар спасен, а тот получил достойное возмездие - сошел во тьму. Манассия творил милостыню, и спасен от смертной сети, которую расставили ему; Аман же пал в сеть и погиб.

¹¹ Итак, дети, знайте, что делает милостыня и как спасает справедливость. - Когда он это сказал, душа его оставила его на ложе; было же ему сто пятьдесят восемь лет, и сын с честью похоронил его.

¹² Когда умерла Анна, он похоронил и ее с отцом своим. После того Товия с женою своею и детьми своими отправился в Екбатаны к Рагуилу, тестю своему,

¹³ и достиг честной старости, и похоронил прилично тестя и тещу своих, и получил в наследство имение их и Товита, отца своего.

¹⁴ И умер ста двадцати семи лет в Екбатанах Мидийских.

¹⁵ Но прежде нежели умер, он слышал о гибели Ниневии, которую пленил Навуходоносор и Асуир, и возрадовался пред смертью о Ниневии.